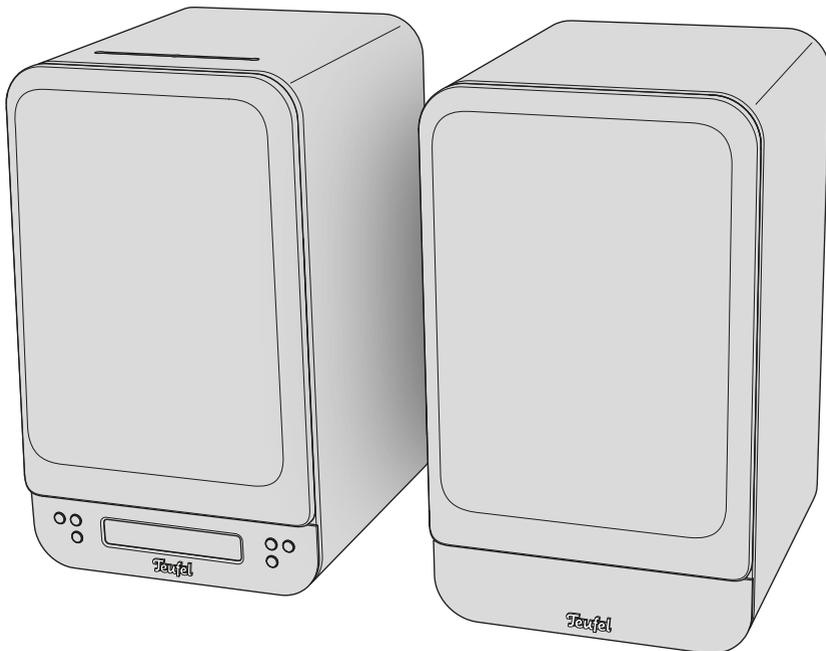


# Descrizione tecnica e manuale per l'utente



## ULTIMA 25 AKTIV

Set di altoparlanti attivi con ricevitore DAB+/FM integrato,  
Bluetooth e HDMI

**Teufel**

# Indice

---

Indicazioni e informazioni fondamentali..4	Collegamento di
Nota bene.....4	riproduttori con cavo ..... 16
Validità del manuale per l'utente .....4	Collegamento del PC ..... 16
Marchi e licenze.....4	Collegamento di un
Informativa sulla privacy e sulla	apparecchio televisivo (TV) ..... 16
pubblicità.....5	Collegamento
Confezione originale .....5	dell'impianto stereo .....17
Reclamo.....5	Antenna per segnale radio
Contatto .....5	(DAB+/FM) .....17
Sicurezza .....6	Allacciamento di rete.....17
Uso conforme a destinazione.....6	Prima accensione..... 18
Spiegazione degli avvertimenti .....6	Impiego .....19
Contenuto della confezione.....7	Accensione e spegnimento .....19
Disimballaggio degli altoparlanti .....7	Standby della TV .....19
Verifica del contenuto	Auto-Standby.....19
della confezione .....7	Impostazione / modifica di una
Elementi di comando e visualizzazione....8	sorgente di riproduzione (Source) .....19
Pannello di comando .....8	Impostazione del riproduttore
Cursore touch.....9	collegato via cavo o della radio
Telecomando ..... 10	quale sorgente di riproduzione .....19
Collegamenti..... 11	Impostazione di Bluetooth®
Preparazione .....12	come sorgente di riproduzione .....19
Applicazione degli smorzatori di	Commutazione automatica
risonanza .....12	della sorgente di riproduzione
Rimozione / montaggio	(funzione Switch) .....20
delle griglie di protezione.....12	Riproduzione .....21
Installazione e collegamento .....13	Messa in pausa e ripresa della
Avvertenze sul luogo di installazione .13	riproduzione .....21
Posizionamento / disposizione	Regolazione del volume .....21
degli altoparlanti.....13	Riduzione / aumento del volume ...21
Subwoofer (opzionale)..... 14	Silenziamento (MUTE) .....21
Altoparlanti Rear (opzionali) ..... 14	Interrogazione delle impostazioni
Collegamento degli	(principali) correnti .....21
altoparlanti passivi..... 14	
Collegamento del subwoofer /	
degli altoparlanti Rear (opzionali).....15	

Riproduttori Bluetooth®.....	22	Impostazioni degli altoparlanti.....	32
Pairing degli apparecchi Bluetooth®..	22	Pairing di altoparlanti wireless	
Riproduzione tramite Bluetooth®.....	22	(Rears/Subwoofer).....	32
Riproduzione del brano		Interruzione del pairing degli	
precedente / successivo .....	23	altoparlanti (Rears/Subwoofer).....	32
Interruzione della connessione		Calibrazione degli altoparlanti	
Bluetooth® .....	23	(impostazione del livello canale) ..	32
Eliminazione dell'elenco Bluetooth® ..	23	Impostazione della posizione	
Funzione telefono .....	23	degli altoparlanti (sinistra/destra)....	32
Radio (DAB+/FM) .....	24	Impostazione della distanza	
Riproduzione / ricerca stazioni		degli altoparlanti.....	33
(DAB+).....	24	Fase .....	33
Riproduzione / ricerca stazioni		Impostazioni di sistema .....	33
(FM) .....	24	Luminosità dello schermo .....	33
Salvataggio di una stazione		Radio (DAB+/FM).....	34
(PREFERITI) (DAB+/FM) .....	24	Attivazione / disattivazione	
Impostazione di una stazione		del cursore volume (Vol-Touch) ...	34
(PREFERITI) (DAB+/FM) .....	25	Attivazione/disattivazione	
Interrogazione dei PREFERITI .....	25	dei suoni di sistema.....	34
Verifica dell'intensità di segnale		Timer di standby .....	35
(DAB+/FM) .....	25	Lingua .....	35
Schermate / testi informativi .....	26	LipSync	
Impostazioni / funzioni.....	27	(sincronizzazione audio/video) ....	35
Gestione del menu .....	27	Pulizia e piccola manutenzione .....	36
Effettuazione delle		Pulizia degli altoparlanti.....	36
impostazioni tramite il menu		Software .....	36
(a titolo esemplificativo) .....	27	Interrogazione della versione.....	36
Panoramica del menu .....	28	Esecuzione della versione software	
Impostazioni del suono .....	30	(aggiornamento software).....	36
Suono (Bassi/Alti).....	30	Sostituzione delle batterie	
Dynamore® Center .....	30	(telecomando).....	37
Modalità Suono.....	30	Risoluzione dei problemi.....	38
Profilo sonoro .....	31	Ripristino delle impostazioni	
Upmix.....	31	di fabbrica.....	39
		Dati tecnici .....	40

# Indicazioni e informazioni fondamentali

---

## Nota bene

Le informazioni contenute in questo documento possono cambiare senza preavviso e non costituiscono alcun obbligo per la Lautsprecher Teufel GmbH.

Non è consentito copiare né trasmettere nessuna parte di questo manuale per l'utente sotto qualsiasi forma, sia essa elettronica, meccanica, realizzata mediante fotocopie o registrazioni, senza l'autorizzazione scritta preliminare della Lautsprecher Teufel GmbH.

© Lautsprecher Teufel GmbH  
Teufel ULTIMA 25 AKTIV UM IT V1.0.1 PD

## Validità del manuale per l'utente

Il manuale per l'utente vale esclusivamente per il set di altoparlanti attivi **ULTIMA 25 AKTIV**, di seguito denominato anche "altoparlanti".

## Marchi e licenze

© Tutti i marchi registrati sono di proprietà dei rispettivi detentori e il loro utilizzo da parte della Lautsprecher Teufel avviene dietro licenza.



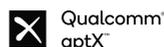
Bluetooth® è un marchio registrato della Bluetooth SIG, Inc.



Dolby, Dolby Audio, and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation. Manufactured under license from Dolby Laboratories.



I termini HDMI, HDMI High-Definition Multimedia Interface, HDMI Trade Dress e i loghi HDMI sono marchi o marchi registrati di HDMI Licensing Administrator, Inc.



Qualcomm aptX è un prodotto di Qualcomm Technologies International, Ltd. Qualcomm è un marchio registrato di Qualcomm Incorporated, registrato negli USA e in altri Paesi in cui ne è stato omologato l'utilizzo.

aptX è un marchio registrato di Qualcomm Technologies International, Ltd., registrato negli USA e in altri Paesi in cui ne è stato omologato l'utilizzo.



DAB+, uno sviluppo di DAB ("Digital Audio Broadcasting"), serve per la trasmissione digitale dei segnali audio tramite antenna.

Copyright (c) 2016-2020 The Inter Project Authors. "Inter" is trademark of Rasmus Andersson.

<https://github.com/rsms/inter>

This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

## Informativa sulla privacy e sulla pubblicità

Non sussiste alcuna correlazione tra Lautsprecher Teufel GmbH e i servizi del sistema Google Assistant. La Lautsprecher Teufel GmbH non memorizza dati personali e non partecipa ad invii pubblicitari di sorta.

## Confezione originale

Se si desidera avvalersi del diritto di restituzione, si prega di conservare assolutamente la confezione.

Possiamo ritirare gli altoparlanti solo nella confezione originale.

Non sono disponibili scatole vuote!

## Reclamo

Per dare seguito ad un eventuale reclamo abbiamo assolutamente bisogno delle seguenti indicazioni:

### 1. Numero di fattura

- ▶ Vedere la ricevuta d'acquisto (allegata all'altoparlante) o la conferma d'ordine ricevuta in formato PDF.

### 2. Numero di serie

- ▶ Vedere il lato posteriore dell'altoparlante.

## Contatto

Per domande, suggerimenti o critiche, si prega di rivolgersi al nostro servizio di assistenza:

### Lautsprecher Teufel GmbH

BIKINI Berlin  
Budapester Straße 44  
10787 Berlin (Germany)

### Telefono:

Germania: +49 (0)30 217 84 217  
Austria: +43 12 05 22 3  
Svizzera: +41 43 50 84 08 3  
Internazionale: 0800 200 300 40  
(numero verde)  
Fax: +49 (0)30 300 930 930

### Assistenza online:

[www.teufelaudio.com/service](http://www.teufelaudio.com/service)  
[www.teufel.de/service](http://www.teufel.de/service)

### Contatto:

Germania:  
[www.teufel.de/kontakt](http://www.teufel.de/kontakt)  
Internazionale:  
[www.teufelaudio.com/contact](http://www.teufelaudio.com/contact)

### Uso conforme a destinazione

Il set di altoparlanti ULTIMA 25 AKTIV è composto da un altoparlante attivo e da un altoparlante passivo.

Gli altoparlanti servono a riprodurre i segnali audio dei riproduttori esterni collegati (collegamento tramite Bluetooth® o tramite cavo) e della radio (DAB+/FM).

- ▶ Utilizzare l'altoparlante esclusivamente come descritto in questo manuale per l'utente.

Qualsiasi altro impiego è da intendersi non conforme a destinazione e può causare danni a oggetti o anche a persone.

Il produttore declina ogni responsabilità per i danni riconducibili ad un uso non conforme a destinazione.

Gli altoparlanti sono destinati all'impiego in ambiente domestico.

### Prima di mettere in servizio gli altoparlanti:

- ▶ Leggere attentamente il manuale per l'utente e l'opuscolo di sicurezza.
- ▶ Conservare con cura le istruzioni per poterle consultare successivamente ed eventualmente cederle a terzi.
  - ▶ Se si cedono gli altoparlanti, consegnare anche le relative istruzioni.

### Spiegazione degli avvertimenti

Le avvertenze che fanno riferimento a interventi da eseguire precedono la fase dell'intervento effettivo da cui può derivare un pericolo.

A seconda della gravità del relativo pericolo, le avvertenze si suddividono in diversi livelli.

Di seguito sono spiegati i gradi di pericolo con le rispettive parole di segnalazione.

#### ATTENZIONE

Possibili danni materiali.

#### NOTA

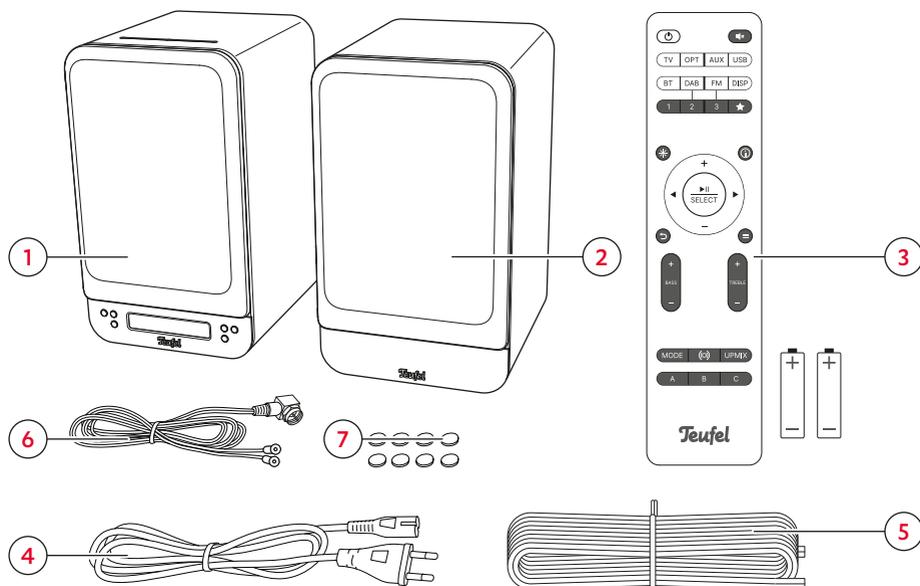
Informazioni e suggerimenti supplementari.

## Contenuto della confezione

### Disimballaggio degli altoparlanti

- ▶ Aprire il cartone con cautela, rimuovere il semiguscio in schiuma EPE e sollevare con attenzione gli altoparlanti dal cartone.

### Verifica del contenuto della confezione



#### Contenuto della confezione

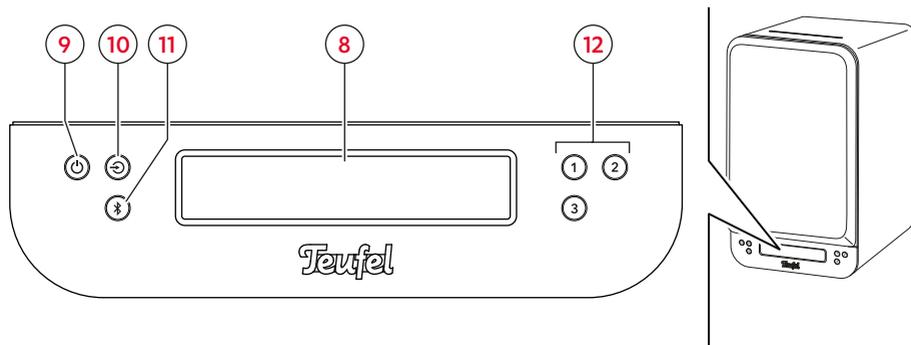
- (1) "ULTIMA 25 AKTIV", altoparlante attivo UL 25 ACTIVE
- (2) "ULTIMA 25 AKTIV", altoparlante passivo UL 25
- (3) Telecomando incluse batterie\* (2 batterie LR03 AAA, 1,5 V)
- (4) Cavo di alimentazione
- (5) Cavo per altoparlanti, 18 AWG, 3,5 m
- (6) Antenna DAB/FM
- (7) 8 smorzatori di risonanza autoadesivi

\* Inserire le batterie nel telecomando prima del suo primo utilizzo.

- ▶ Verificare che il contenuto della confezione sia completo.
- ▶ Controllare se il contenuto della confezione presenta danni.
- ▶ Conservare la confezione originale per il periodo di garanzia.

# Elementi di comando e visualizzazione

## Pannello di comando



Pannello di comando sul lato anteriore dell'altoparlante attivo

N.	Denominazione	Funzione
(8)	Display	Visualizzazione di testi informativi e di menu per la relativa situazione di impiego

### **i** NOTA

Sul display (8) vengono visualizzati, a seconda della situazione di impiego, testi informativi e di menu. Il significato delle diverse schermate nelle relative situazioni di impiego sarà illustrato nei capitoli relativi alle corrispondenti funzioni degli altoparlanti.

### Legenda (azionamento):

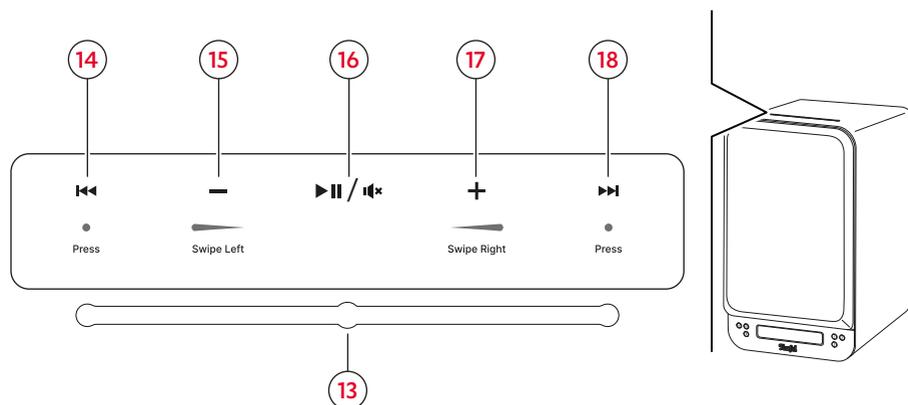
● = premere 1 volta

**1.5s** = tenere premuto (1,5 secondi)

**HOLD** = premere e tenere premuto

N.	Pulsante	Funzione	Azionamento
(9)	⏻	Pulsante POWER → <i>Accensione e spegnimento – Pag. 19</i>	●
(10)	↻	Pulsante SOURCE → <i>Impostazione del riproduttore collegato via cavo o della radio quale sorgente di riproduzione – Pag. 19</i>	●
(11)	📶	Pulsante BLUETOOTH® → <i>Impostazione di Bluetooth® come sorgente di riproduzione – Pag. 19</i>	●
		→ <i>Pairing degli apparecchi Bluetooth® – Pag. 22</i>	<b>1.5s</b>
		→ <i>Eliminazione dell'elenco Bluetooth® – Pag. 23</i>	<b>HOLD</b>
(12)	1   2   3	Pulsanti PREFERITI → <i>Impostazione di una stazione (PREFERITI) (DAB+/FM) – Pag. 25</i>	<b>HOLD</b>
		→ <i>Salvataggio di una stazione (PREFERITI) (DAB+/FM) – Pag. 24</i>	●

## Cursore touch



Cursore touch con vista dei diversi comandi

N.	Denominazione	Funzione
(13)	Cursore touch	Ulteriori opzioni di gestione dei comandi standard (vedi sotto)

### **i** NOTA

Il cursore touch, posto sulla parte superiore dell'altoparlante, consente di usufruire di ulteriori opzioni di gestione per la regolazione del volume, la riproduzione/pausa e avanti/indietro. Il cursore touch può essere attivato/disattivato tramite il menu.

→ *Attivazione/disattivazione del cursore volume (Vol-Touch) – Pag. 34*

### Legenda (azionamento)

● = premere 1 volta

◄ = scorrere da destra a sinistra

► = scorrere da sinistra a destra

N.	Pulsante/ intervallo	Funzione	Azionamento
(14)	⏮	Riavvia brano / brano precedente	●
(15)	— (Intervallo)	Riduzione del volume	◄
(16)	⏸ / 🔊	Riproduzione / Pausa / Silenziamento	●
(17)	+ (Intervallo)	Aumento del volume	►
(18)	⏭	Brano successivo	●

# Telecomando

## (19) Power / Standby

Accensione / spegnimento degli altoparlanti. (→ Pag. 19)

## (20) Silenziamento

Attivazione / disattivazione del silenziamento. (→ Pag. 21)

## **TV** (21) Sorgente: TV

Riproduzione dell'apparecchio televisivo sorgente collegato a HDMI ARC per la TV (45). (→ Pag. 19)

## **OPT** (22) Sorgente: Optical

Riproduzione di un apparecchio sorgente collegato a OPTICAL IN (46). (→ Pag. 19)

## **AUX** (23) Sorgente: AUX

Riproduzione di un apparecchio sorgente analogico collegato a AUX IN L/R (47). (→ Pag. 19)

## **USB** (24) Sorgente: Scheda audio USB

Riproduzione di un apparecchio sorgente digitale (ad es. computer) collegato a USB (44). (→ Pag. 19)

## **BT** (25) Bluetooth®

Riproduzione di un apparecchio wireless Bluetooth®. (→ Pag. 19)

**Premere (1 volta):**

passaggio a Bluetooth®.

**Tenere premuto (1,5 sec.):**

attivazione del pairing.

**Tenere premuto (8 sec.):**

reset di tutte le impostazioni Bluetooth®.

## **DAB** (26) Sorgente: DAB+

Riproduzione della radio DAB. (→ Pag. 19)

## **FM** (27) Sorgente: FM

Riproduzione della radio FM. (→ Pag. 19)

## **DISP** (28)

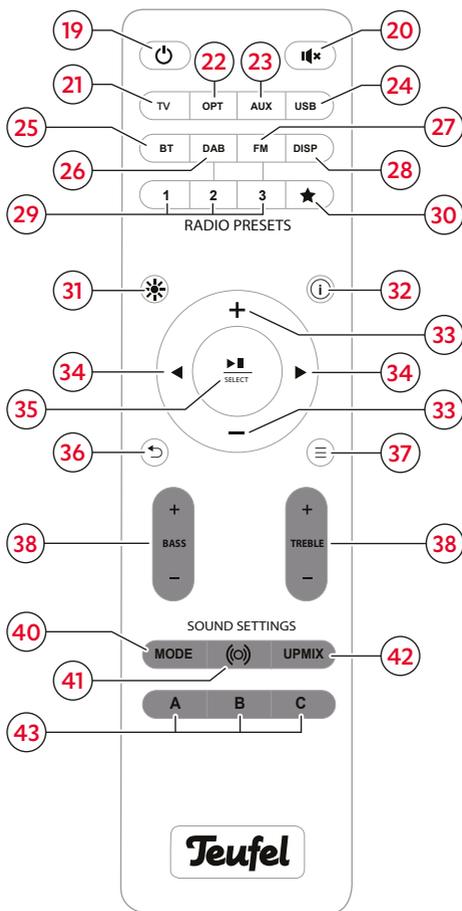
Modifica della schermata (testi informativi) durante la riproduzione DAB/FM. (→ Pag. 26)

## **1|2|3** (29) Pulsanti PREFERITI

Riproduzione delle stazioni radiofoniche salvate. (→ Pag. 25)

## (30) Elenco dei preferiti

Apertura dell'elenco delle stazioni radiofoniche salvate. (→ Pag. 25)



## (31) Luminosità dello schermo

Impostazione della luminosità dello schermo. (→ Pag. 33)

## (32) INFORMAZIONI

Interrogazione delle impostazioni (principali). (→ Pag. 21)

## **+/-** (33) Aumenta / Riduci

Aumento / riduzione del volume. (→ Pag. 21)  
Gestione del menu: scorrimento in alto / in basso. (→ Pag. 27)

## (34) Precedente / Successivo

Passaggio al brano precedente / successivo durante la riproduzione Bluetooth. (→ Pag. 23)

Ricerca stazione (DAB+/FM): Indietro / Avanti. (→ Pag. 24)

Gestione del menu: Indietro / Avanti. (→ Pag. 27)

## (35) Play / Pausa e Conferma

Messa in pausa / ripresa della riproduzione. (→ Pag. 21)  
Gestione del menu: conferma. (→ Pag. 27)

## (36) Indietro

Gestione del menu: indietro. (→ Pag. 27)

## (37) Menu

Apertura del menu. (→ Pag. 27)

## **BASSI +/-** (38)

Aumento / riduzione dei toni bassi. (→ Pag. 30)

## **ALTI +/-** (39)

Aumento / riduzione dei toni alti. (→ Pag. 30)

## **MODE** (40) Modalità Suono

Impostazione della modalità Suono desiderata. (→ Pag. 30)

## (41) Dynamore® Center

Attivazione / disattivazione del Dynamore® Center. (→ Pag. 30)

## **UPMIX** (42) Funzione Upmix

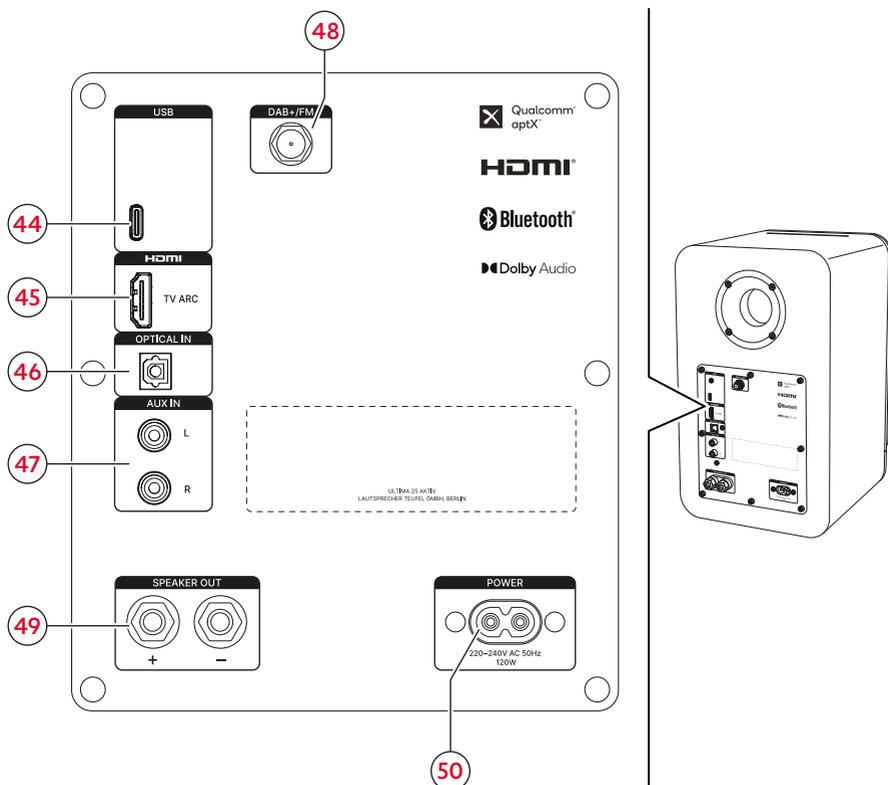
Passaggio all'opzione di riproduzione impostata per i contenuti stereo. (→ Pag. 31)

## **A|B|C** (43) Profili sonori

Impostazione del profilo sonoro desiderato. (→ Pag. 31)

Panoramica del funzionamento del telecomando

## Collegamenti



Collegamenti sul retro dell'altoparlante attivo

N.	Collegamento	Funzione
(44)	USB	→ Collegamento del PC – Pag. 16
(45)	HDMI TV ARC	→ Collegamento di un apparecchio televisivo (TV) – Pag. 16
(46)	OPTICAL IN	→ Collegamento di un apparecchio televisivo (TV) – Pag. 16
(47)	AUX IN L/R	→ Collegamento dell'impianto stereo – Pag. 17
(48)	DAB+/FM	→ Antenna per segnale radio (DAB+/FM) – Pag. 17
(49)	SPEAKER OUT +/-	→ Collegamento degli altoparlanti passivi – Pag. 14
(50)	POWER	→ Allacciamento di rete – Pag. 17

→ Collegamento di riproduttori con cavo – Pag. 16

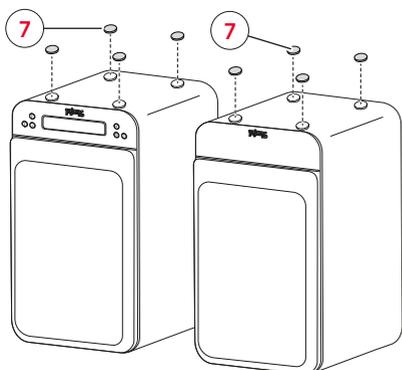
## Preparazione

### Applicazione degli smorzatori di risonanza

#### **i** NOTA

Gli smorzatori di risonanza conferiscono una maggiore stabilità agli altoparlanti, e sopprimono i rumori e i movimenti indesiderati.

- ▶ Incollare gli smorzatori di risonanza (7) sotto gli altoparlanti.



Applicazione degli smorzatori di risonanza

### Rimozione / montaggio delle griglie di protezione

#### **i** NOTA

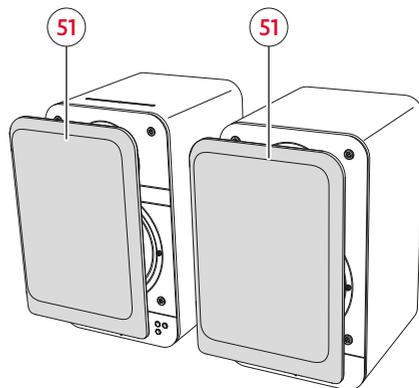
È possibile rimuovere le griglie di protezione (51) dagli altoparlanti. Senza griglia di protezione le alte frequenze in particolare vengono percepite in modo più chiaro.

- ▶ Per rimuovere le griglie di protezione (51) afferrarle con cautela da dietro e rimuoverle lentamente dall'altoparlante con un movimento in avanti.

✓ Le griglie di protezione sono rimosse.

- ▶ Durante il montaggio delle griglie di protezione (51) prestare attenzione a che i perni di montaggio scivolino con precisione nelle relative boccole dell'altoparlante.

✓ Le griglie di protezione sono montate.



Rimozione/montaggio delle griglie di protezione

# Installazione e collegamento

## ATTENZIONE

### Danni materiali causati da collocazione inadeguata!

Se un altoparlante passa da un ambiente freddo a un ambiente caldo – ad esempio dopo il trasporto – può formarsi dell'acqua di condensa all'interno. Se il volume è molto forte e la musica presenta bassi accentuati, l'altoparlante può muoversi a causa delle vibrazioni.

- ▶ Attendere almeno 2 ore prima di collegare e mettere in funzione gli altoparlanti se sussiste il dubbio che all'interno si sia formata dell'acqua di condensa.
- ▶ Non collocare oggetti sull'altoparlante.

## **i** NOTA

Il materiale di montaggio appositamente pensato per questi altoparlanti (cavi, piedini, supporti a parete e smorzatori di risonanza) è disponibile nel nostro web shop (area "Accessori").

## **i** NOTA

Programmare innanzitutto l'installazione completa (con tutti gli altoparlanti) e il percorso di tutti i cavi. Tagliare a misura i cavi per altoparlanti solo quando tutti i componenti si trovano al loro posto.

1. Portare con cautela gli altoparlanti sul luogo di installazione.  
→ *Avvertenze sul luogo di installazione – Pag. 13*

2. Collocare gli altoparlanti su una base stabile e piana, oppure montarli con i supporti a parete.
  - ▶ Prestare attenzione a che gli altoparlanti siano posizionati in modo stabile e sicuro per evitare vibrazioni.

**Gli altoparlanti sono installati.**

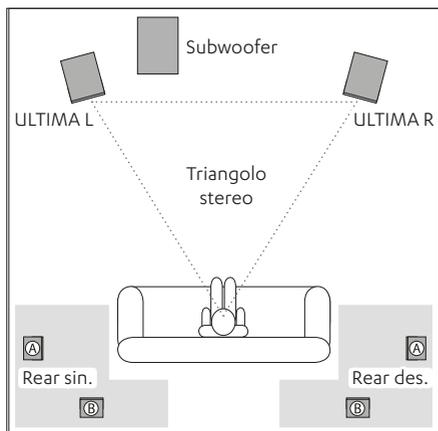
## Avvertenze sul luogo di installazione

- Ambiente asciutto, privo di polvere.
- Ventilazione sufficiente.
- Evitare la vicinanza alle fonti di calore e l'irraggiamento solare diretto.
- I cavi di collegamento non devono costituire potenziali rischi di inciampo.

## Posizionamento / disposizione degli altoparlanti

## **i** NOTA

Le indicazioni che seguono sul posizionamento o sulla disposizione degli altoparlanti si riferiscono alla "sala d'ascolto ideale" in cui l'ascoltatore si siede al centro, di fronte agli altoparlanti e ad una distanza sufficiente, senza che vi siano oggetti (tavoli, ecc.) frapposti tra lui e questi ultimi (→ „*Installazione nel locale (a titolo esemplificativo)*“). Se il locale, l'arredamento o altre condizioni impediscono il posizionamento ottimale degli altoparlanti, sperimentare sulla base delle indicazioni che seguono quale tipo di posizionamento o di disposizione è più indicato nel proprio caso dal punto di vista acustico o estetico.



Installazione nel locale (a titolo esemplificativo)

- Installare gli altoparlanti a sinistra / destra dell'ascoltatore, possibilmente alla stessa distanza, oppure fissarli a parete.
- Gli altoparlanti dovranno formare con l'ascoltatore un triangolo il più possibile equilatero (il cosiddetto "triangolo stereo"; distanza dall'ascoltatore = distanza tra gli altoparlanti).
- A seconda del tipo di altoparlante e del luogo di installazione può essere utile orientare gli altoparlanti verso il punto di ascolto.

### Subwoofer (opzionale)

- La posizione del subwoofer può essere scelta liberamente e non influisce sugli altri altoparlanti.
- Spesso si rivela ideale una posizione tra gli altoparlanti stereo.
- Non posizionare il subwoofer in un angolo del locale, in caso contrario possono generarsi frequenze eccessive incontrollabili.

### Altoparlanti Rear (opzionali)

- Installare gli altoparlanti posteriori (altoparlanti Rear) all'interno delle aree grigie (→ „Installazione nel locale (a titolo esemplificativo)“).

**Variante A:** gli altoparlanti Rear vengono installati o fissati a lato dell'ascoltatore, all'altezza della testa (da 140 a 210 cm). La distanza minima dalla parete posteriore del locale dovrà essere pari a 50 cm.

**Variante B:** è possibile installare gli altoparlanti Rear anche dietro l'ascoltatore ad un'altezza compresa tra 140 e 210 cm. Rilevare empiricamente la distanza ottimale effettuando delle prove di ascolto.

## Collegamento degli altoparlanti passivi

### **i** NOTA

È possibile collegare il cavo per altoparlanti (5) all'altoparlante attivo e a quello passivo direttamente o mediante connettori a banana. Di seguito sarà descritto solamente il collegamento diretto.

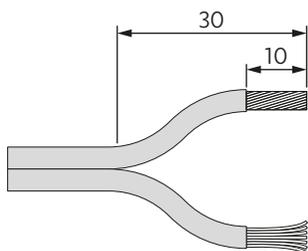
### **i** NOTA

Durante il collegamento degli altoparlanti rispettare la polarità corretta: collegare sempre ogni volta i morsetti dello stesso colore, in caso contrario il suono perderà di qualità.

1. Posare il cavo per altoparlanti dall'altoparlante attivo all'altoparlante passivo.

2. Dividere il cavo per altoparlanti per una lunghezza di circa 30 mm in corrispondenza di entrambe le estremità, e rimuovere ogni volta ca. 10 mm di isolamento.

- ▶ Torcere le estremità spelate del cavo in modo da evitare la fuoriuscita dei fili.

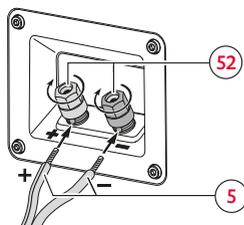


Preparazione del cavo per altoparlanti

3. Collegare il cavo per altoparlanti al collegamento (52) dell'altoparlante passivo.

A tal fine allentare i morsetti di collegamento (in senso antiorario), inserire le estremità spelate del cavo nei fori ora visibili, dopodiché fissare nuovamente i morsetti di collegamento (in senso orario). Durante il fissaggio dei morsetti di collegamento le estremità del cavo vengono bloccate.

- ▶ Prestare attenzione a non pizzicare l'isolamento.



Morsetti di collegamento dell'altoparlante passivo

4. Collegare l'altra estremità del cavo per altoparlanti al collegamento SPEAKER L/R (49) dell'altoparlante attivo seguendo lo stesso principio.
5. La posizione degli altoparlanti (a destra/a sinistra) sarà determinata successivamente nel menu "Altoparlanti".

→ *Impostazione della posizione degli altoparlanti (sinistra/destra) – Pag. 32*

## Collegamento del subwoofer / degli altoparlanti Rear (opzionali)

Per poter utilizzare gli ULTIMA 25 AKTIV all'interno di un sound system, collegare gli altoparlanti a un subwoofer wireless secondo la configurazione 2.1. Per ottenere una configurazione 4.1 collegare inoltre agli ULTIMA 25 AKTIV due altoparlanti Rear.

- ▶ Collegare il subwoofer wireless o gli altoparlanti Rear senza cavi ai ULTIMA 25 AKTIV.  
→ *Pairing di altoparlanti wireless (Rears/ Subwoofer) – Pag. 32*
- ▶ Impostare successivamente i parametri necessari per l'utilizzo sotto forma di sound system tramite il menu.  
→ *Calibrazione degli altoparlanti (impostazione del livello canale) – Pag. 32*  
→ *Impostazione della distanza degli altoparlanti – Pag. 33*  
→ *Fase – Pag. 33*

## Collegamento di riproduttori con cavo

### **i** NOTA

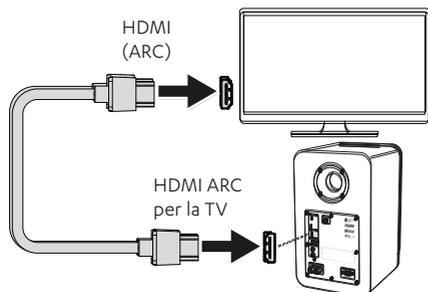
I cavi adatti per collegare i riproduttori con cavo sono disponibili nel nostro web shop.

### Collegamento del PC

- Collegamento: USB (44)
- Cavo necessario: cavo dati USB (USB C).
- Effettuare le configurazioni nel pannello di controllo del PC: con i sistemi operativi Windows 7, 8 e 10 e Mac OS X dalla versione 10.5 non sono necessari driver per la riproduzione dal PC. Quando si realizza una connessione USB, i sistemi operativi riconoscono i ULTIMA 25 AKTIV quali "USB Advanced Audio Device".

Sui ULTIMA 25 AKTIV si regola solamente il volume dell'amplificatore, tutte le altre impostazioni si effettuano dal PC.

### Collegamento di un apparecchio televisivo (TV)



Schema di collegamento HDMI (ARC per la TV)

- Collegamento: HDMI ARC per la TV (45)
- Cavo necessario: cavo HDMI
- Con la funzione HDMI ARC (Audio Return Channel) il volume del televisore viene emesso tramite HDMI. In alcuni apparecchi televisivi occorrerà attivare la funzione ARC all'interno del menu, e nella maggior parte dei casi vi è solo un collegamento HDMI che supporti la funzione ARC (vedi le istruzioni per l'uso dell'apparecchio TV). Se il proprio apparecchio TV possiede una presa per la funzione ARC, collegarlo al collegamento HDMI per la TV con un cavo HDMI che supporti la funzione ARC (→ „Schema di collegamento HDMI (ARC per la TV)“).
- La funzione HDMI-CEC (Consumer Electronics Control) consente lo scambio dei comandi tra i dispositivi collegati, ovvero è possibile gestire a livello centralizzato tutti gli apparecchi compatibili con la funzione CEC (ad esempio accensione, standby, volume). All'avvio dell'apparecchio, tutti gli apparecchi collegati si accendono contemporaneamente e trovano automaticamente il canale adatto l'uno per l'altro. Nel caso ideale è quindi necessario solo più un unico telecomando. La funzione CEC dell'altoparlante si attiva / disattiva tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ► Avanzate ► TV Stby. ► On / Off.

## **i** NOTA

Se il proprio apparecchio televisivo non supporta la funzione HDMI ARC, per collegare l'apparecchio TV all'altoparlante è possibile utilizzare in alternativa - a seconda delle dotazioni - il collegamento digitale OPTICAL IN (46), oppure il collegamento analogico AUX IN L/R (47).

- Collegamento: OPTICAL IN (28)
- Cavo necessario: cavo ottico con connettore TOSLINK
- Collegamento: AUX IN (29)
- Cavo necessario: cavo stereo "Cinch su presa da 3,5 mm", oppure cavo Cinch.
- Impostare correttamente la configurazione del televisore (configurazione canali, gestione dei bassi, ecc.).

### Collegamento dell'impianto stereo

- Collegamento: AUX IN (29)
- Cavo necessario: cavo stereo "Cinch su presa da 3,5 mm", oppure cavo Cinch.
- Impostare correttamente la configurazione del televisore (configurazione canali, gestione dei bassi, ecc.).

### Antenna per segnale radio (DAB+/FM)

- ▶ Collegare l'antenna DAB/FM (6) al collegamento DAB+/FM (48).
- ▶ Orientare l'antenna. Se necessario verificare l'intensità di segnale.  
→ Verifica dell'intensità di segnale (DAB+/FM) – Pag. 25

- ▶ Effettuare le impostazioni per il funzionamento della radio (ricerca stazioni, salvataggio stazioni, ecc).  
→ Radio (DAB+/FM) – Pag. 24

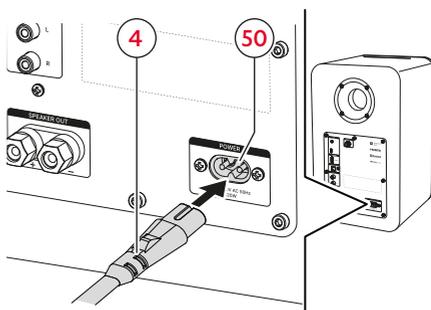
## Allacciamento di rete

### ATTENZIONE

#### Danni materiali causati da punti di inciampo!

Se posato male, un cavo di alimentazione può trasformarsi in un punto di inciampo ed eventualmente tirare giù l'altoparlante danneggiandolo.

- ▶ Posare il cavo di alimentazione in modo da non creare punti di inciampo per persone e animali.



Allacciamento di rete

1. Collegare il cavo di alimentazione (4) alla presa di corrente (50) dell'altoparlante.
  2. Collegare il cavo di alimentazione (4) ad una presa elettrica.  
Il pulsante  (9) si accende di rosso.
- ☑ L'altoparlante è collegato e si trova in modalità Standby.

## Prima accensione

Alla prima accensione sarà richiesto di effettuare diverse impostazioni di base (ad es. la lingua in cui visualizzare i testi informativi e quelli del menu).

1. Accendere gli altoparlanti per la prima volta.

→ *Accensione e spegnimento – Pag. 19*

Sul display **(8)** compare, dopo una breve animazione iniziale, l'interrogazione relativa alla lingua desiderata.

2. Con i pulsanti **+/- (33)** selezionare la lingua desiderata.

3. Per confermare la selezione premere il pulsante **▶|| (35)**.

Sul display **(8)** compare l'interrogazione relativa alla posizione (a destra/a sinistra) dell'altoparlante attivo **(1)**.

4. Con i pulsanti **+/- (33)** impostare la relativa posizione (a destra/a sinistra) dell'altoparlante.

5. Per confermare l'impostazione premere il pulsante **▶|| (35)**.

Sul display **(8)** compare l'interrogazione relativa al collegamento wireless degli altri altoparlanti (Rear, subwoofer).

6. Se si salta questa fase e non si vogliono collegare altri altoparlanti, premere 2 volte il pulsante **— (33)** e confermare il passaggio con il pulsante **▶|| (35)**.

Per avviare il pairing premere il pulsante **◀ (34)**, oppure il pulsante **▶|| (35)** e seguire eventualmente le istruzioni sul display.

Al termine della prima configurazione, sul display compare la scritta "Ora siamo pronti!" (IT), oppure la frase equivalente nella lingua selezionata.

- ✓ **L'altoparlante è pronto per l'uso.**

### **i** **NOTA**

Modificare successivamente la lingua tramite il menu.

**Percorso del menu:** Sistema ▶ Lingua ▶ Deutsch / English / Français / Español / Nederlands / Italiano / Polski.

## Accensione e spegnimento

- ▶ Per accendere premere il pulsante **⏻ (9) / (19)** sul pannello di comando o sul telecomando.  
Sul display **(8)** compare brevemente la scritta "Teufel".
- ☑ **L'altoparlante è acceso.**  
**Le ultime impostazioni (riproduttori, volume, ecc.) sono attive.**
- ▶ Per spegnere premere il pulsante **⏻ (9) / (19)** sul pannello di comando o sul telecomando.  
Il pulsante **⏻ (9)** si accende di rosso.
- ☑ **L'altoparlante si trova in modalità Standby.**

## Standby della TV

A funzione HDMI-CEC attivata, se il televisore è spento l'altoparlante si porta automaticamente in modalità Standby.

→ *Collegamento di un apparecchio televisivo (TV) – Pag. 16*

- ▶ Effettuare l'attivazione / disattivazione della funzione Standby della TV tramite il menu.  
→ → *Timer di standby – Pag. 35*

## Auto-Standby

Dopo 20 minuti senza segnale in ingresso, l'altoparlante passa automaticamente alla modalità Standby.

## Impostazione / modifica di una sorgente di riproduzione (Source)

### Impostazione del riproduttore collegato via cavo o della radio quale sorgente di riproduzione

- ▶ Premere il pulsante SOURCE sul pannello di comando o sul telecomando.
  - ▶ Premere il pulsante **↻ (10)** sul pannello di comando per passare tra le sorgenti di riproduzione (TV > AUX > OPT > USB > DAB > FM).
  - ▶ Premere il pulsante **TV (21), AUX (23), OPT (24), USB (25), DAB (26) o FM (27)** sul telecomando per impostare direttamente la relativa sorgente di riproduzione.

Sul display compare la sorgente di riproduzione impostata.

- ☑ **La sorgente di riproduzione (Source) è impostata.**

### Impostazione di Bluetooth® come sorgente di riproduzione

- ▶ Premere il pulsante **⌘ (11)** sull'altoparlante o il pulsante **BT (22)** sul telecomando.
- ☑ **Il Bluetooth® è impostato come sorgente di riproduzione (Source).**  
**L'altoparlante cerca automaticamente gli apparecchi già accoppiati (elenco Bluetooth®).** Se l'altoparlante rileva la presenza di uno di questi apparecchi nell'ambiente circostante, tenta automaticamente di realizzare la connessione con esso.

Se non è stato accoppiato alcun apparecchio Bluetooth®, oppure l'altoparlante non trova apparecchi Bluetooth® accoppiati nelle vicinanze, sul display compare la scritta "In attesa di un apparecchio noto".

- ▶ In questo caso effettuare dapprima il pairing dell'apparecchio Bluetooth®.  
→ *Pairing degli apparecchi Bluetooth® – Pag. 22*

### Commutazione automatica della sorgente di riproduzione (funzione Switch)

A funzione Switch attivata, in determinate situazioni l'altoparlante cambia automaticamente la sorgente di riproduzione impostata. L'elenco che segue illustra i segnali a cui l'altoparlante reagisce o in quali casi questo passa alla sorgente di riproduzione corrispondente.

#### **i** **NOTA**

La funzione Switch si attiva / disattiva separatamente per ciascuna sorgente tramite il menu.

**Percorso del menu:** Sistema ▶ Avanzate ▶ AutoOn ▶ TV HDMI / Bluetooth / AUX / USB / Optical ▶ On / Off.

#### **i** **NOTA**

Durante il passaggio dalla riproduzione Bluetooth® a USB o HDMI, il contenuto riprodotto tramite Bluetooth® sarà messo in pausa e l'altoparlante rimarrà collegato all'apparecchio Bluetooth®.

### Passaggio alla riproduzione tramite Bluetooth®:

- Un apparecchio Bluetooth® noto si trova nei pressi (elenco Bluetooth®) e l'altoparlante ripristina di nuovo automaticamente la connessione Bluetooth®.
- La riproduzione sull'apparecchio Bluetooth® attualmente connesso si avvia.

### Passaggio alla riproduzione tramite USB:

- La riproduzione sull'apparecchio USB attualmente connesso si avvia.

### Passaggio alla riproduzione tramite HDMI:

- La riproduzione sull'apparecchio HDMI attualmente connesso si avvia.

### Passaggio alla riproduzione tramite AUX

- La riproduzione sull'apparecchio AUX attualmente connesso si avvia.

#### **i** **NOTA**

Per gli apparecchi sorgente collegati tramite AUX è inoltre possibile definire la sensibilità della funzione Switch. In questo modo si può gestire con quale "sensibilità" l'altoparlante reagisce ai segnali dell'apparecchio sorgente AUX.

- ▶ Impostare la sensibilità della funzione Auto-On (per gli apparecchi sorgente AUX) tramite il menu.

**Percorso del menu:** Sistema ▶ Avanzate ▶ AutoOn ▶ AUX ▶ Minimo / Basso / Medio / Alto / Massimale / Off.

## Riproduzione

- ▶ Avviare la riproduzione mediante il riproduttore impostato.

### Messa in pausa e ripresa della riproduzione

#### **i** NOTA

Con alcune sorgenti di riproduzione non è possibile mettere in pausa la riproduzione. In questo caso la riproduzione sarà silenziata.

- ▶ Premere il pulsante  (35) sul telecomando.
- ✓ La riproduzione viene messa in pausa / silenziata.
- ▶ Premere nuovamente il pulsante  (35) sul telecomando.
- ✓ La riproduzione riprende / il silenziamento viene annullato.

## Regolazione del volume

#### **i** NOTA

Anche la regolazione del volume del riproduttore influisce sul volume dell'altoparlante.

### Riduzione / aumento del volume

- ▶ Premere il pulsante  (33).
  - ▶ Per ottenere una modifica progressiva (più rapida) tenere premuto il pulsante.
- ✓ Il volume si riduce.

- ▶ Premere il pulsante  (33).
  - ▶ Per ottenere una modifica progressiva (più rapida) tenere premuto il pulsante.

- ✓ Il volume aumenta.

### Silenziamento (MUTE)

- ▶ Premere il pulsante  (20).  
Sul display (8) compare "Mute" per tutta la durata del silenziamento.
- ✓ Il silenziamento è attivato (la riproduzione viene silenziata).
- ▶ Premere nuovamente il pulsante  (20).
- ✓ Il silenziamento è disattivato (la riproduzione viene effettuata al volume precedentemente impostato).

#### **i** NOTA

Per disattivare il silenziamento e aumentare gradualmente o progressivamente il volume può essere utilizzato anche il pulsante  (33).

## Interrogazione delle impostazioni (principali) correnti

- ▶ Premere il pulsante  (32) sul telecomando.
- ✓ Compaiono le impostazioni (principali) correnti dell'altoparlante. (Volume > Sorgente > Tipo di stazione > Impost. bassi > Impost. alti > Stato Dynamore > Modalità Suono impost. > Stato altoparlanti wireless > Versione software)

## Riproduttori Bluetooth®

Oltre ai riproduttori collegati via cavo, tramite Bluetooth® è possibile collegare senza cavi un riproduttore compatibile all'altoparlante. Per realizzare questa connessione occorre innanzitutto accoppiare tra loro l'altoparlante e il riproduttore.

### **i** **NOTA**

L'altoparlante memorizza fino a 7 riproduttori, i quali possono essere collegati automaticamente senza dover effettuare nuovamente il pairing (elenco Bluetooth®).

## Pairing degli apparecchi Bluetooth®

1. Attivare la funzione Bluetooth® sul riproduttore.
  2. Attivare la funzione Bluetooth® sull'altoparlante.
    - ▶ Premere il pulsante **⌘ (11)** sul pannello di comando, oppure il pulsante **BT (22)** sul telecomando.
- ✓ **Il Bluetooth® è impostato come sorgente di riproduzione (Source).** L'altoparlante cerca automaticamente gli apparecchi già accoppiati (elenco Bluetooth®). Se l'altoparlante rileva la presenza di uno di questi apparecchi nell'ambiente circostante, tenta automaticamente di realizzare la connessione con esso.

3. Tenere premuto il pulsante **⌘ (11)** sul pannello di comando, oppure il pulsante **BT (22)** sul telecomando per 1,5 secondi.

Sul display **(8)** compare la scritta "Pairing", il pulsante **⌘ (11)** lampeggia di blu.

- ✓ **La modalità di pairing Bluetooth® è attivata (durata: ca. 60 secondi).**

4. Far cercare gli apparecchi Bluetooth® al riproduttore.

▶ Vedere il manuale per l'utente del riproduttore.

5. Nell'elenco degli apparecchi Bluetooth®, selezionare l'altoparlante "TEUFEL ULTIMA 25 AKTIV".

Sul display **(8)** compare la scritta BT con l'aggiunta "Connected", e il nome dell'apparecchio collegato.

- ✓ **La procedura di pairing è conclusa, l'apparecchio Bluetooth® e l'altoparlante sono collegati.**

## Riproduzione tramite Bluetooth®

- ▶ Utilizzare l'altoparlante come apparecchio di emissione.
- I comandi si effettuano sull'apparecchio Bluetooth®, il volume è sincronizzato.

## Riproduzione del brano precedente / successivo

### **i** NOTA

La funzione “Riproduci brano precedente / successivo” è utilizzabile solo a riproduzione tramite Bluetooth® disponibile.

- ▶ Premere il pulsante ◀ (34) sul telecomando.
- ☑ Il brano viene riavviato dall'inizio
- ▶ Premere 2 volte il pulsante ◀ (34) sul telecomando.
- ☑ Viene avviato il brano precedente.
  
- ▶ Premere il pulsante ▶ (34) sul telecomando.
- ☑ Viene avviato il brano successivo.

## Interruzione della connessione Bluetooth®

- ▶ Per interrompere la connessione, disattivare la funzione Bluetooth® sul riproduttore.
- ☑ La connessione Bluetooth® è stata interrotta.

## Eliminazione dell'elenco Bluetooth®

- ▶ Per eliminare l'elenco Bluetooth® dell'altoparlante, tenere premuto il pulsante ✂ (11) sul pannello di comando, oppure il pulsante **BT** (22) sul telecomando per 8 secondi.

### oppure

- ▶ Eliminare l'elenco Bluetooth® tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Reset ▶ Bluetooth.
- ☑ L'elenco Bluetooth® è stato eliminato.

## Funzione telefono

Se il riproduttore Bluetooth® collegato è uno smartphone, la connessione Bluetooth® tra lo smartphone e gli altoparlanti viene interrotta automaticamente se subentra una chiamata. Per tutta la durata della telefonata il suono viene emesso dallo smartphone, non dagli altoparlanti. Non appena termina la telefonata, la connessione Bluetooth® viene ripristinata e il suono viene emesso nuovamente dagli altoparlanti.

## Radio (DAB+/FM)

### Riproduzione / ricerca stazioni (DAB+)

1. Impostare DAB+ come sorgente di riproduzione.

→ *Impostazione del riproduttore collegato via cavo o della radio quale sorgente di riproduzione – Pag. 19*

- ✓ **DAB+ è stato impostato come sorgente di riproduzione. Viene riprodotta l'ultima stazione impostata.**

2. Effettuare la ricerca delle stazioni / il passaggio ad un'altra stazione con i pulsanti ◀/▶ (34).

- ▶ Premere il pulsante ◀/▶ (34) per passare alla stazione radiofonica precedente/successiva.

- ▶ Per effettuare rapidamente la scansione delle stazioni tenere premuto il pulsante ◀/▶ (34). Se si rilascia il pulsante sarà impostata la stazione radiofonica successiva.

- ✓ **La stazione radiofonica è stata impostata.**

### Riproduzione / ricerca stazioni (FM)

1. Impostare FM come sorgente di riproduzione.

→ *Impostazione del riproduttore collegato via cavo o della radio quale sorgente di riproduzione – Pag. 19*

- ✓ **FM è stato impostato come sorgente di riproduzione. Viene riprodotta l'ultima frequenza impostata.**

2. Effettuare la ricerca delle stazioni / il passaggio ad un'altra stazione con i pulsanti ◀/▶ (34).

- ▶ Tenere premuto il pulsante ◀/▶ (34) per 1,5 secondi per ridurre/aumentare gradualmente la frequenza impostata.

- ▶ Per ridurre / aumentare progressivamente la frequenza impostata tenere premuto il pulsante ◀/▶ (34). Se si rilascia il pulsante sarà impostata la stazione radiofonica con la frequenza successiva.

- ✓ **La stazione radiofonica è stata impostata.**

### Salvataggio di una stazione (PREFERITI) (DAB+/FM)

#### **NOTA**

L'altoparlante possiede 15 spazi di memoria sui quali possono essere salvate le stazioni radiofoniche come PREFERITE.

1. Impostare la stazione DAB+ o FM desiderata.  
→ *Riproduzione /ricerca stazioni (FM) – Pag. 24*
2. Tenere premuto il pulsante **1, 2 o 3 (12)** sul pannello di comando, oppure il pulsante **1, 2 o 3 (29)** sul telecomando per salvare la stazione attualmente impostata sullo spazio di memoria corrispondente.

- ▶ Tenere premuto il pulsante **1|2|3 (12)** o **(29)** per 1,5 secondi per salvare la stazione attualmente impostata negli spazi di memoria 1/2/3.
- ▶ Premere 2 volte e tenere premuto (> 8 secondi) il pulsante **1|2|3 (12)** o **(29)** per salvare la stazione attualmente impostata negli spazi di memoria 4/5/6.

### oppure

Tenere premuto il pulsante **★ (12)** per aprire l'elenco dei PREFERITI.

- ▶ Con i pulsanti **+/- (33)** selezionare lo spazio di memoria desiderato. Dopodiché premere il pulsante **▶||  
SELECT (35)** per confermare la selezione e salvare la stazione corrente nello spazio di memoria selezionato.

Sul display **(8)** compaiono il nome e le informazioni della stazione.

- La stazione radiofonica (compreso il tipo di segnale, DAB+ o FM) è salvata nello spazio di memoria.**

## Impostazione di una stazione (PREFERITI) (DAB+/FM)

- ▶ Premere il pulsante **1**, **2** o **3 (12)** sul pannello di comando, oppure il pulsante **1**, **2** o **3 (29)** sul telecomando per passare alla stazione salvata desiderata.
- ▶ Premere una volta il pulsante **1|2|3 (12)** o **(29)** per impostare una stazione salvata in uno degli spazi di memoria 1/2/3.

- ▶ Premere due volte il pulsante **1|2|3 (12)** o **(29)** per impostare una stazione salvata in uno degli spazi di memoria 4/5/6.

### oppure

- ▶ Tenere premuto il pulsante **★ (12)** per aprire l'elenco dei PREFERITI.
- ▶ Con i pulsanti **+/- (33)** selezionare lo spazio di memoria desiderato. Dopodiché premere il pulsante **▶||  
SELECT (35)** per confermare la selezione.

L'altoparlante passa alla stazione desiderata.

- La stazione desiderata è stata impostata.**

## Interrogazione dei PREFERITI

- ▶ Premere il pulsante **★ (30)**.
- Compaiono le stazioni salvate (PREFERITI).**

## Verifica dell'intensità di segnale (DAB+/FM)

- ▶ Tenere premuto il pulsante **DISP (28)** finché sul display **(8)** non compare la barra di ricezione del segnale.
- Se la barra si trova al di sopra della linea verticale, la ricezione è buona.
- ▶ Se la ricezione non è buona, orientare nuovamente l'antenna **(6)**.

## Schermate / testi informativi

Con il segnale radio vengono inviati spesso, oltre al segnale audio, anche testi informativi (ad es. nome della stazione, titolo + interprete, ecc.).

L'utente può decidere quali contenuti e in quale forma visualizzare detti testi informativi sul display durante la riproduzione radio.

► Premere il pulsante **DISP (28)** sul telecomando per passare alla schermata successiva.

✓ **La schermata per il testo informativo è impostata. Il contenuto impostato della schermata compare sul display.**

A seconda del tipo di segnale è possibile scegliere tra le seguenti opzioni di visualizzazione:

Opzioni di visualizzazione per la radio DAB	Opzioni di visualizzazione per la radio FM
■ <b>Testo radio</b> Indica il testo informativo (a seconda della stazione) della stazione impostata.	■ <b>Testo RDS</b> Indica il testo informativo (a seconda della stazione) della stazione impostata.
■ <b>Stazione</b> Indica il nome della stazione radiofonica impostata.	■ <b>Stazione</b> Indica il nome della stazione radiofonica impostata.
■ <b>Artista</b> Indica titolo e interprete del brano attualmente riprodotto.	■ <b>Orologio</b> Indica la data e l'ora attuali.
■ <b>Orologio</b> Indica la data e l'ora attuali.	■ <b>Informazioni</b> Indica la frequenza, l'RSSI (Receive Signal Strength Indicator, indicazione dell'intensità del segnale ricevuto), l'intensità di segnale e il tipo di trasmissione (Stereo/ Mono).
■ <b>Informazioni</b> Indica la velocità di trasmissione, l'intensità di segnale e il formato di emissione (Stereo).	■ <b>Frequenza</b> Indica la frequenza attualmente impostata.
■ <b>Segnale</b> Indica il segnale.	■ <b>Segnale</b> Indica il segnale.

## Impostazioni / funzioni

Tutte le impostazioni e l'attivazione/disattivazione delle funzioni si effettuano tramite il menu. Alcune funzioni possono inoltre essere impostate con i pulsanti (diretti) del telecomando.

### Gestione del menu

Il menu si gestisce con i pulsanti (33)–(37), le voci compaiono sul display (8). Nella gestione del menu, i pulsanti perdono le loro funzioni regolari e vengono invece utilizzati per la navigazione, come segue:

Pulsante	Funzione
☰ (37)	<b>Apri menu / Esci dal menu</b>
+ / - (33)	<b>Navigazione / Imposta valore</b> Scorri in alto/in basso all'interno di un menu/sottomenu Aumenta/riduci valore visualizzato
▶   (35)   ▶ (34)	<b>Conferma</b> A livello di menu: Apri il sottomenu selezionato o la modalità di impostazione selezionata. In modalità di impostazione: Conferma impostazione ed esci dal menu
↶ (36)   ◀ (34)	<b>Indietro</b> Indietro al livello di menu precedente o Esci dal menu

Le frecce di navigazione (54) sul display (8) indicano dove si trovano le altre voci di menu.



Display con frecce di navigazione (a titolo esemplificativo)

### Effettuazione delle impostazioni tramite il menu (a titolo esemplificativo)

1. Per aprire il menu premere il pulsante ☰ (37).  
Sul display (8) compare la prima voce di menu (“Suono”).
2. Premere il pulsante + / - (33) per portarsi alla voce di menu desiderata dell’attuale livello di menu.
3. Per confermare la selezione, oppure per accedere al relativo sottomenu, premere il pulsante ▶|| (35), oppure il pulsante ▶ (34).  
Si accede così al relativo sottomenu.
4. Premere il pulsante + / - (33) per portarsi alla voce di menu desiderata dell’attuale livello di menu.
5. Per confermare la selezione premere il pulsante ▶|| (35), oppure il pulsante ▶ (34).  
Si accede così alla modalità di impostazione.
6. Premere il pulsante + / - (33) per impostare il valore desiderato.

7. Eventualmente premere più volte il pulsante  (36), oppure il pulsante  (36), oppure il pulsante  (34) per tornare al livello di menu precedente desiderato, oppure premere il pulsante  (37) per uscire dal menu.

- Saranno acquisiti gli ultimi valori impostati e al termine si tornerà gradualmente al livello di menu precedente, oppure si esce dal menu.

### Panoramica del menu

Possibilità di impostazione e di selezione nel menu.

Suono	Bassi	-6 dB – +6 dB	
	Alti	-6 dB – +6 dB	
	Dynamore	On	
		Off	
	Modalità	Film	
		Musica	
		Voce	
		Notte	
	Profili	Profilo A	Seleziona
			Sostituisci
			Elimina
		Profilo B	Seleziona
			Sostituisci
			Elimina
		Profilo C	Seleziona
Sostituisci			
Elimina			
Upmix	DPL II - Dolby Pro Logic II Upmix		
	Direct - Stereo multicanale		
	Off		
Altoparlante	Pairing	Subwoofer	
		Rears	
	Calibra	c Sorgente	
		Tono prova	
	Posizione (altoparlante attivo)	Sinistra	
		Destra	
	Distanza	Anter. sin.	0,3 m–12,0 m (distanza dal punto di ascolto)
		Anter. des.	0,3 m–12,0 m (distanza dal punto di ascolto)
		Rear sin.	0,3 m–12,0 m (distanza dal punto di ascolto)
		Rear des.	0,3 m–12,0 m (distanza dal punto di ascolto)
		Subwoofer	0,3 m–12,0 m (distanza dal punto di ascolto)
		Fase	0°
	180°		

Sistema	Schermo	Luminosità	0–100% (in incrementi del 10% ciascuno)		
		Dissolv.	0–100% (in incrementi del 10% ciascuno)		
		Stdb LED	0–100% (in incrementi del 10% ciascuno)		
		Rear LED	0–100% (in incrementi del 10% ciascuno)		
	Radio	DAB	Scansione		
			Schermo	Testo radio	
				Stazione	
				Artista	
				Orologio	
		Informazioni Segnale			
		FM	Modalità	Stereo	
				Mono	
			Schermo	Testo RDS	
				Stazione	
	Orologio				
	Informazioni Frequenza Segnale				
	Vol-Touch	On			
		Off			
	Suoni	On			
		Off			
	Timer Stby.	Off			
		120 min., 60 min., 45 min., 30 min., 20 min., 15 min., 10 min., 5 min.			
	Lingua	Deutsch			
		English			
		Français			
		Español			
		Nederlands			
		Italiano Polski			
	Avanzate	LypSync	0–200 ms (ritardo del segnale audio)		
		AutoOn	TV HDMI		
			Bluetooth		
			Aux	Minimo	
				Basso	
Medio					
Alto Massimale					
USB					
Optical					
TV Stby.	On				
	Off				
Software	Versione				
	Aggiorna				
Informazioni	Indica tutte le informazioni relative all'altoparlante: volume, sorgente, riproduzione (Stereo/Mono, DD ecc.), bassi, alti, Dynamore, modalità (Film, Musica ecc.), software				
Reset	Suono				
	Bluetooth				
	Radio				
	Rears/Subw.				
	Reset compl.				

## Impostazioni del suono

### Suono (Bassi/Alti)

#### **NOTA**

L'impostazione del suono può essere effettuata con i pulsanti (diretti) del telecomando o tramite il menu.

- ▶ Premere il pulsante (diretto) sul telecomando per accentuare o per ridurre la relativa gamma (Bassi/Alti).
  - ▶ Premere il pulsante **BASS +/- (38)** per accentuare o ridurre i toni bassi (in incrementi di 1 dB).
  - ▶ Premere il pulsante **TREBLE +/- (39)** per accentuare o ridurre i toni alti (in incrementi di 1 dB).

#### oppure

- ▶ Effettuare l'impostazione del suono tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Suono ▶ Bassi / Alti ▶ Intervallo dei valori di impostazione: -6 dB / +6 dB.
- ✔ L'impostazione sarà aumentata o ridotta gradualmente (nell'intervallo -6 dB / +6 dB).

### Dynamore® Center

Dynamore® Center è una tecnologia sviluppata da Teufel che simula la presenza di un altoparlante centrale, migliorando così l'esperienza sonora. Di conseguenza è possibile ad esempio comprendere meglio le voci e i dialoghi.

- ▶ Premere il pulsante  (41) sul telecomando.

✔ Il **Dynamore® Center** è attivato.

- ▶ Premere nuovamente il pulsante  (41) sul telecomando.

✔ Il **Dynamore® Center** è disattivato.

### Modalità Suono

Le modalità Suono sono profili sonori preimpostati ottimizzati per diversi contenuti di riproduzione o per diverse circostanze.

#### **NOTA**

La modalità Suono può essere impostata con i pulsanti (diretti) del telecomando o tramite il menu.

- ▶ Premere il pulsante **MODE (40)** sul telecomando per passare alla modalità Suono successiva (modalità: Musica > Film > Voce > Notte).

#### oppure

- ▶ Impostare la modalità Suono desiderata tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Suono ▶ Modalità ▶ Musica / Film / Voce > Notte.  
Sul display (8) compare la modalità Suono impostata.
- ✔ La **modalità Suono** è impostata.

Le diverse modalità Suono si caratterizzano come segue:

- **Musica:** impostazione standard con suono ottimale per la riproduzione musicale. Leggera enfasi di alti e bassi.
- **Film:** riproduzione ottimizzata di film per bassi strepitosi ed effetti sonori dettagliati.
- **Voce:** migliore comprensione della lingua per la riproduzione chiara delle voci.
- **Notte:** riduzione dei bassi e della dinamica del suono.

### Profilo sonoro

È possibile configurare fino a tre profili sonori personalizzati e salvarli sotto forma di profilo sonoro A, B e C (ad esempio per diversi contenuti di riproduzione o per diverse circostanze).

#### **i** NOTA

È possibile impostare il profilo sonoro desiderato con i pulsanti (diretti) del telecomando o tramite il menu.

- ▶ Impostare il profilo sonoro desiderato con i pulsanti (diretti) del telecomando.
  - ▶ Premere il pulsante **A, B o C (43)** per impostare il relativo profilo sonoro A/B/C.

oppure

- ▶ Impostare il profilo sonoro desiderato tramite il menu.

**Percorso del menu:** Suono ▶ Profili ▶ Profilo A / Profilo B / Profilo C ▶ Seleziona.

Sul display **(8)** compare brevemente il profilo sonoro impostato.

- ✔ **Il profilo sonoro è impostato.**

#### **i** NOTA

Se il profilo sonoro impostato non è stato ancora configurato, sul display compare la scritta "Empty" / "Vuoto".

- ▶ Configurare il profilo sonoro desiderato tramite il menu.

**Percorso del menu:** Suono ▶ Profili ▶ Profilo A / Profilo B / Profilo C ▶ Sostituisci.

### Upmix

A funzione Upmix attivata i contenuti stereo vengono riprodotti con il suono Surround (5.1). Il sistema calcola i segnali (mancanti) necessari generando così un suono stereofonico pieno.

#### **i** NOTA

La funzione Upmix può essere utilizzata solamente con le sorgenti sonore a 2 canali (ad es. Bluetooth®, PCM a 2 canali tramite HDMI o Optical).

- ▶ Impostare l'algoritmo Upmix desiderato tramite il menu.

**Percorso del menu:** Suono ▶ Avanzate ▶ Upmix ▶ DPL II / Direct / Off.

## Impostazioni degli altoparlanti

### Pairing di altoparlanti wireless (Rears/ Subwoofer)

Per utilizzare gli ULTIMA 25 AKTIV all'interno di un sound system è possibile collegare (effettuare il pairing de) gli altoparlanti wireless a due altoparlanti Rear e/o ad un subwoofer.

1. Attivare la modalità di pairing dell'altoparlante tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Altoparlante ► Pairing ► Subwoofer / Rears.
2. Premere il pulsante Pairing su entrambi gli altoparlanti Rear o sul subwoofer.

La modalità di pairing si avvia.

- ✓ **Gli altoparlanti solo collegati (accoppiati) agli altoparlanti Rear o al subwoofer.**

### Interruzione del pairing degli altoparlanti (Rears/Subwoofer)

- Interrompere il collegamento con gli altoparlanti accoppiati (Rear sinistro/ destro e/o subwoofer) tramite il menu.

**Percorso del menu:** Sistema ► Reset ► Rears/Subw.

- ✓ **Il collegamento wireless/il pairing dell'altoparlante selezionato sono interrotti.**

### Calibrazione degli altoparlanti (impostazione del livello canale)

È possibile impostare i volumi per i singoli canali (altoparlanti) e definire così il rapporto del volume tra tutti gli altoparlanti collegati all'interno del sound system.

- Impostare il livello canale per ciascun altoparlante collegato tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Altoparlante ► Calibra ► Tono prova / c Sorgente ► Imposta valore dB.

#### **i** **NOTA**

Gli altoparlanti (opzionali) non collegati (Rear sinistro/destro, subwoofer) non vengono visualizzati nel menu.

#### **i** **NOTA**

È possibile effettuare la calibrazione con un tono di prova o con la sorgente di riproduzione corrente.

Per impostare il livello canale con un tono di prova, utilizzare il seguente **percorso del menu:** Altoparlante ► Calibra ► Tono prova ► Imposta valore dB.

### Impostazione della posizione degli altoparlanti (sinistra/destra)

Assegnare ai due altoparlanti ULTIMA 25 AKTIV la posizione (a sinistra/a destra dell'ascoltatore) in cui gli altoparlanti sono stati installati.

- Definire la posizione dell'altoparlante attivo tramite il menu.

**Percorso del menu:** Altoparlante ► Posizione" ► Sinistra / Destra.

L'altoparlante passivo acquisisce automaticamente la posizione libera (sinistra/destra).

- ✔ Le posizioni degli altoparlanti sinistro/destro sono state impostate.

### Impostazione della distanza degli altoparlanti

Se gli altoparlanti sono posti a distanze diverse rispetto al punto di ascolto, il suono stereofonico può risultare falsato. La differenza di ritardo può essere compensata impostando nel menu la distanza tra i due altoparlanti nella configurazione stabilita. Il sistema calcola quindi il ritardo necessario per ottenere un suono stereofonico ottimale.

- ▶ Impostare la distanza di tutti gli altoparlanti collegati rispetto al punto di ascolto tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Altoparlante ▶ Distanza ▶ Anter. sin./Anter. des./Rear sin./Rear des./Subwoofer ▶ Intervallo di impostazione 0,3 m - 12,0 m.

#### **i** NOTA

Gli altoparlanti (opzionali) non collegati (Rear sinistro/destro, subwoofer) non vengono visualizzati nel menu.

### Fase

#### **i** NOTA

La voce di menu "Fase" viene visualizzata solamente se il subwoofer è collegato.

- ▶ Impostare la fase per il subwoofer collegato tramite il menu.

**Percorso del menu:** Altoparlante ▶ Fase ▶ 180° / 0°.

## Impostazioni di sistema

### Luminosità dello schermo

Durante l'impostazione della luminosità delle schermate del display (8) si distingue tra due opzioni di impostazione.

- L'opzione di impostazione "Luminosità" riguarda la luminosità / l'intensità delle schermate durante l'impiego (attivo) o quando si verifica un'interazione con l'altoparlante.
- L'opzione di impostazione "Dissolv." riguarda la luminosità / l'intensità delle schermate durante il funzionamento quando non vi è un impiego (attivo) o un'interazione con l'altoparlante (ad esempio durante la regolare riproduzione audio).

È possibile impostare in maniera personalizzata il grado di luminosità (in %) per entrambe le opzioni ("Luminosità" e "Dissolv.").

#### **i** NOTA

È possibile impostare il grado di luminosità per l'opzione "Luminosità" con i pulsanti (diretti) del telecomando o tramite il menu.

Il grado di luminosità per l'opzione "Dissolv." si imposta esclusivamente tramite il menu.

1. Premere il pulsante **\* (31)**.  
Sul display **(8)** compare brevemente la scritta "Luminosità", dopodiché compare il grado di luminosità attualmente impostato.
2. Con i pulsanti **+ / - (33)** impostare il grado di luminosità desiderato.
  - ▶ Premere il pulsante **+ (33)** per aumentare il grado di luminosità.
  - ▶ Premere il pulsante **- (33)** per ridurre il grado di luminosità.

**oppure**

- ▶ Impostare i livelli di luminosità "Luminosità" e "Dissolv." tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Schermo ▶ Luminosità / Dissolv. ▶ Intervallo di impostazione dei valori 0% - 100% (in incrementi del 10%).  
La luminosità della schermata si riduce gradualmente.

✔ **Il grado di luminosità per il relativo livello di luminosità è impostato.**

È inoltre possibile definire la luminosità con cui il pulsante **⏻ (9)** si accende in modalità Standby

- ▶ Impostare la luminosità desiderata per lo schermo in modalità Standby tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Schermo ▶ LED Standby ▶ Intervallo di impostazione dei valori 0% - 100% (in incrementi del 10%).

## Radio (DAB+/FM)

- ▶ Effettuare la scansione delle stazioni per DAB+:  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Radio ▶ DAB ▶ Scansione.
- ▶ Impostare la modalità di riproduzione per Radio FM (Mono / Stereo):  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Radio ▶ FM ▶ Modalità ▶ Stereo / Mono.
- ▶ Selezionare la schermata desiderata del display durante la riproduzione della radio:  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Radio ▶ DAB / FM ▶ Schermo ▶ Selezione della schermata desiderata (testi informativi).  
→ *Schermate /testi informativi – Pag. 26*

## Attivazione / disattivazione del cursore volume (Vol-Touch)

- ▶ Attivare / disattivare il cursore volume tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Vol-Touch ▶ On / Off.

## Attivazione/disattivazione dei suoni di sistema

Per l'immissione di alcuni dati il sistema emette un feedback sonoro sotto forma di suoni di sistema.

- ▶ Attivare o disattivare i toni di sistema tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Suoni ▶ On / Off.

## Timer di standby

Impostare il lasso di tempo dopo il quale l'altoparlante si disattiva automaticamente portandosi in modalità Standby.

- ▶ Impostare la funzione o il lasso di tempo desiderati per la disattivazione automatica tramite il menu.

**Percorso del menu:** Sistema ▶

Timer Stby. ▶ 5 min" / 10 min / 15 min" / 20 min" / 30 min / 45 min / 60 min / 120 min / Off.

## Lingua

- ▶ Modificare la lingua per i testi sul display tramite il menu.

**Percorso del menu:** Sistema ▶ Lingua ▶

Deutsch / English / Français / Español / Nederlands / Italiano / Polski.

## LipSync (sincronizzazione audio/video)

- ▶ Impostare il valore per la sincronizzazione dei contenuti audio e video tramite il menu.

**Percorso del menu:** Sistema ▶

Avanzate ▶ LypSinc ▶ Intervallo di impostazione dei valori 0 ms - 200 ms.

# Pulizia e piccola manutenzione

## Pulizia degli altoparlanti

### ATTENZIONE

#### Danni materiali causati da pulizia inadeguata!

L'uso di detergenti non idonei può causare alterazioni cromatiche e danni irreparabili alla superficie.

- ▶ Non permettere che l'umidità penetri all'interno.
- ▶ Pulire l'altoparlante solo con un panno morbido e asciutto.

1. Rimuovere polvere e piccole impurità con un panno di pelle asciutto.
  2. Eliminare le macchie ostinate con un panno leggermente imbevuto di una soluzione delicata di acqua e sapone.
  3. Poi strofinare le superfici umide con un panno morbido e asciutto senza esercitare pressione.
- ☑ **L'altoparlante è pulito.**

## Software

Il software dell'altoparlante viene aggiornato costantemente. Le versioni future possono essere scaricate dal nostro sito web e installate con l'ausilio di un PC Windows®.

### Interrogazione della versione

- ▶ Interrogare la versione del software, tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Software ▶ Versione.
- ☑ **Compare la versione del software (formato di visualizzazione: V.mm.gg.so.hh).**

### Esecuzione della versione software (aggiornamento software)

1. Scaricare la versione più aggiornata del software sul PC Windows.
2. Decomprimere il file scaricato.
3. Collegare gli altoparlanti al PC Windows tramite USB.
4. Preparare gli altoparlanti all'aggiornamento del software tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Software ▶ Aggiorna ▶ Collega cavo USB al PC  
Sul display (8) compare la scritta "Start?".
5. Per avviare l'aggiornamento premere il pulsante  (35).  
Sul display (8) compare la scritta "Update". Il pulsante  (9) lampeggia di rosso. Sul PC Windows compare l'unità USB "ULTIMA 25 AKTIV".

## **i** NOTA

Fino a questo punto è possibile interrompere la procedura senza rischiare di danneggiare l'altoparlante.

## **ATTENZIONE**

### **Pericolo di danni!**

Se l'esecuzione del nuovo software viene interrotta o sospesa, l'altoparlante può danneggiarsi.

- ▶ Durante le fasi che seguono non spegnere l'altoparlante e non interrompere il collegamento USB.

6. Copiare il file di aggiornamento decompresso sull'unità "ULTIMA 25 AKTIV".

L'aggiornamento si svolge in diverse sezioni e sul display compaiono diversi messaggi relativi all'avanzamento.

Una volta che l'aggiornamento si è concluso, l'ULTIMA 25 AKTIV si riavvia: sul display compare la scritta "Teufel".

- ☑ **La nuova versione software è stata installata sull'altoparlante.**

## **Sostituzione delle batterie (telecomando)**

1. Far scorrere il vano batterie verso il basso.
2. Estrarre le vecchie batterie e inserire batterie nuove dello stesso tipo.
3. Chiudere il vano batterie.

- ☑ **Le batterie sono state sostituite.**

## Risoluzione dei problemi

- Attenersi alle seguenti indicazioni per risolvere eventuali anomalie:

Anomalia	Possibile causa	Rimedio
L'altoparlante non si avvia.	Collegamento di rete assente.	► Collegare gli altoparlanti. → <i>Allacciamento di rete – Pag. 17</i>
Nessun suono.	Il volume è troppo basso.	► Aumentare il volume. → <i>Regolazione del volume – Pag. 21</i>
	Il volume del riproduttore è troppo basso.	► Aumentare il volume del riproduttore (ad es. smartphone).
	L'altoparlante non è collegato al riproduttore.	► Collegare l'altoparlante al riproduttore.
	Il riproduttore non è stato selezionato.	► Impostare il riproduttore come apparecchio emittente. → <i>Impostazione/modifica di una sorgente di riproduzione (Source) – Pag. 19</i>
	Il collegamento Bluetooth® è disturbato da un altro sistema radio.	► Collocare l'altoparlante in un punto diverso.
Non viene emesso alcun suono tramite HDMI / OPTICAL IN.	Formato digitale del riproduttore non idoneo.	► Sincerarsi che il formato sia PCM o Bitstream Dolby Digital, non Bitstream DTS.  ► Se ci sono problemi di riproduzione con il formato Bitstream Dolby Digital, nel menu di configurazione del riproduttore impostare il formato digitale su "PCM".
	Il riproduttore (TV) non è stato collegato correttamente.	► Sincerarsi che l'ULTIMA 25 AKTIV sia collegato al collegamento ARC (Audio Return Channel) del televisore e che l'ARC sia stato attivato nelle impostazioni del televisore.

Anomalia	Possibile causa	Rimedio
Non viene emesso alcun suono dagli altoparlanti Rear.	Il formato non è Dolby 5.1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Selezionare l'impostazione audio corrispondente nella sorgente.</li> <li>▶ Selezionare Upmix DPL II per la simulazione del suono Surround (anche per PCM 5.1). → <i>Upmix – Pag. 31</i></li> </ul>
Il telecomando non funziona.	Le batterie sono scariche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Inserire batterie nuove. → <i>Sostituzione delle batterie (telecomando) – Pag. 37</i></li> </ul>
Alcuni altoparlanti all'interno del sound system hanno un volume troppo basso, altri hanno un volume troppo alto.	Il volume dei singoli altoparlanti non è stato messo a punto correttamente rispetto al volume degli altri altoparlanti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Impostare il volume dei singoli altoparlanti. → <i>Calibrazione degli altoparlanti (impostazione del livello canale) – Pag. 32,</i> → <i>Impostazione della distanza degli altoparlanti – Pag. 33</i></li> </ul>
L'altoparlante emette un ronzio.	Problemi con l'alimentazione elettrica.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Collegare un filtro di rete all'apparecchio.</li> </ul>
	Utilizzo di una presa multipla	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sostituire la presa multipla, oppure collegare gli altoparlanti direttamente alla presa a parete.</li> </ul>

## Ripristino delle impostazioni di fabbrica

### **i** NOTA

Tutte le impostazioni dell'utente vengono cancellate e riportate allo stato di fabbrica.

- ▶ Resettare gli altoparlanti alle impostazioni di fabbrica tramite il menu.  
**Percorso del menu:** Sistema ▶ Reset ▶ Reset compl.
- ☑ **L'altoparlante è stato riportato alle impostazioni di fabbrica. Tutte le impostazioni personali sono state eliminate.**

## Dati tecnici

Dati tecnici generali	
Dimensioni (L x A x P)	215 mm × 365 mm × 251 mm
Peso UL 25 ACTIVE	7,53 kg
Peso UL 25	6,66 kg
Tensione di rete	220–240 V CA / 50 Hz
Potenza assorbita max.	120 W
Potenza di standby	< 0,5 W
Temperatura di esercizio	da 0 °C a 45 °C
Temperatura di stoccaggio	da -20 °C a 60 °C

Rete radio	Bande di frequenza	Potenza di trasmissione
Bluetooth®	2.400–2.483,5 MHz	4 dBm / 2,5 mW
Subwoofer o Rears wireless	2.405–2.477 MHz	0 dBm / 1 mW



Lautsprecher Teufel GmbH dichiara che il set di altoparlanti ULTIMA 25 AKTIV soddisfa la direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è consultabile al seguente indirizzo Internet:

[www.teufel.de/konformitaetserklaerungen](http://www.teufel.de/konformitaetserklaerungen)

[www.teufelaudio.com/declaration-of-conformity](http://www.teufelaudio.com/declaration-of-conformity)



# Teufel

Per domande, suggerimenti o critiche,  
si prega di rivolgersi al nostro servizio di  
assistenza:

## Lautsprecher Teufel GmbH

BIKINI Berlin  
Budapester Straße 44  
10787 Berlin (Germany)

[www.teufelaudio.com](http://www.teufelaudio.com)

[www.teufel.de](http://www.teufel.de)

[www.teufel.ch](http://www.teufel.ch)

[www.teufelaudio.at](http://www.teufelaudio.at)

[www.teufelaudio.nl](http://www.teufelaudio.nl)

[www.teufelaudio.be](http://www.teufelaudio.be)

[www.teufelaudio.fr](http://www.teufelaudio.fr)

[www.teufelaudio.pl](http://www.teufelaudio.pl)

[www.teufelaudio.it](http://www.teufelaudio.it)

[www.teufelaudio.es](http://www.teufelaudio.es)

## Telefono:

Germania: +49 (0)30 217 84 217

Austria: +43 12 05 22 3

Svizzera: +41 43 50 84 08 3

Internazionale: 0800 200 300 40

(numero verde)

Fax: +49 (0)30 300 930 930

## Assistenza online:

[www.teufelaudio.com/service](http://www.teufelaudio.com/service)

[www.teufel.de/service](http://www.teufel.de/service)

## Contatto:

Germania:

[www.teufel.de/kontakt](http://www.teufel.de/kontakt)

Internazionale:

[www.teufelaudio.com/contact](http://www.teufelaudio.com/contact)

Tutte le informazioni sono senza garanzia.  
Con riserva di modifiche tecniche, refusi  
ed errori.